

TEACHER DICTATION COPY

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

Monday, June 22, 2015

General Directions to the Teacher

Before the start of the examination period, distribute **one examination** booklet and **one answer booklet**, face up, to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet. After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for **Part 2a**, as given below:

Directions for Part 2a:

1. Instruct students to open their answer booklets and read the directions for **Part 2a**.
2. After students have read and understood the directions, say:

“There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage, which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give some background information in English, once. Then, I will read the passage in Greek, twice. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English, once. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before the next passage is read. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet.

You should NOT read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.”

3. Administer each of the items in **Part 2a** as follows:
 - First read **the setting in English once**; then the listening comprehension stimulus (passage) in **Modern Greek twice** in succession. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting.
 - Then read the **question once**. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1) You are in a department store in Greece. You want to buy a birthday gift for your Greek friend Katerina. The salesclerk says to you:

Τι θα λέγατε για ένα ωραίο μεταξωτό μαντίλι! Έχουμε σε πολλά σχέδια και χρώματα, και σε καλή τιμή. Πολλοί προτιμούν ρούχα, κοσμήματα ή αρώματα. Νομίζω όμως ότι ένα μεταξωτό μαντίλι είναι το καλύτερο δώρο που μπορείτε να κάνετε στη φίλη σας. Δε χρειάζεται να ανησυχείτε για το μέγεθος και είναι κάτι που μπορεί να φορεθεί χειμώνα - καλοκαίρι. Άλλωστε δε θα σας κοστίσει ακριβά.

Q: What does the salesclerk recommend that you buy?

2) You are staying at a hotel in Athens. You ask the receptionist for advice on where to spend the day. The receptionist says to you:

Σήμερα είναι η Παγκόσμια Ημέρα των Μουσείων. Στην Αθήνα όλα τα μουσεία είναι ανοιχτά για 24 ώρες και η είσοδος είναι δωρεάν. Αρκετός κόσμος, βέβαια, προτιμά να πάει την ημέρα, αλλά πρέπει να περιμένει στην ουρά για να μπει. Γι' αυτό, ίσως είναι καλύτερα να πάτε το απόγευμα ή ακόμη και το βραδάκι, που γίνονται διάφορες εκδηλώσεις. Είμαι σίγουρος πως μια επίσκεψη σε ένα από τα μουσεία της πόλης μας θα σας μείνει αξέχαστη.

Q: What does the receptionist recommend for you to do?

3) You are staying with a host family in Thessaloniki. Your host mother, Mrs. Pavlou, called while you were out and left you the following voicemail:

Βασίλη, σε παρακαλώ, μπορείς να πεταχτείς μέχρι το φούρνο να αγοράσεις λίγο ψωμί; Ξέχασα να πάρω το πρωί που βγήκα έξω. Ο φούρνος δεν είναι πολύ μακριά. Ξέρεις πού είναι. Χρειαζόμαστε δύο φραντζόλες. Μία δε θα μας φτάσει μέχρι αύριο. Χρήματα υπάρχουν πάνω στο τραπέζι. Έπρεπε να τρέξω για μια δουλειά στην Τράπεζα. Δε θα αργήσω να γυρίσω.

Q: What does your host mother ask you to do?

4) You are in Greece and listening to a nutritionist on the local radio. The nutritionist says:

Οι περισσότεροι άνθρωποι παραπονιούνται ότι δυσκολεύονται να χάσουν βάρος. Παρόλο που γυμνάζονται, τα περιττά κιλά δύσκολα φεύγουν. Εγώ θα συμβούλευα να αρχίσει κανείς με πιο απλά πράγματα. Για παράδειγμα: Είναι πολύ σημαντικό το βράδυ ο άνθρωπος να τρώει νωρίς, για να δίνει στο σώμα του χρόνο να κάψει τις θερμίδες που καταναλώνει. Όποιος λοιπόν θέλει να χάσει βάρος, πρέπει να αποφεύγει να τρώει αργά το βράδυ.

Q: What is the nutritionist's specific advice for losing weight?

5) You are with your Greek friend Eleni and hear her talking on the phone with her cousin. Eleni says:

Συγγνώμη, Ευαγγελία, αλλά δε γίνεται να βρεθούμε σήμερα. Η μητέρα μου έχει πυρετό και δε θέλω να την αφήσω μόνη της. Ο πατέρας μου λείπει σε ταξίδι και ο αδερφός μου έχει μάθημα πιάνου το απόγευμα. Καταλαβαίνεις. Πρέπει να μείνω σπίτι για να τη φροντίσω και να την πάω στο γιατρό, αν χρειαστεί. Συγγνώμη και πάλι που ακυρώνω το ραντεβού μας. Θα σου τηλεφωνήσω για να συναντηθούμε την άλλη εβδομάδα.

Q: Why couldn't Eleni meet with her cousin today?

6) In Athens, you are watching a program on a local Television Station. The commentator says:

Σίγουρα θα έχετε πολλά να διηγηθείτε για τις σκανταλιές και τις αταξίες που κάνει το ζωάκι σας μέσα στο σπίτι. Οι «Μικροί Δημοσιογράφοι» της kidpress.gr σας προτείνουν να γράψετε μια ιστορία για το ζωάκι σας και να τους τη στείλετε μαζί με τη φωτογραφία του. Αυτοί θα τη δημοσιεύσουν στην ιστοσελίδα τους για να τη διαβάσουν τα παιδιά και να μάθουν πώς να φροντίζουν και να προστατεύουν όλα τα ζώα.

Q: What is the commentator promoting?

7) While in Greece, you overhear two young ladies talking on the bus. One lady says to the other:

Έψαχνα καιρό να βρω κάτι να κάνω τώρα το καλοκαίρι μια και δε θα πάμε φέτος διακοπές. Ρώτησα στη βιβλιοθήκη της περιοχής και έμαθα ότι έχουν πολλά ωραία προγράμματα: ζωγραφική, κέντημα, φωτογραφία, και άλλα. Τελικά γράφτηκα σε μια τάξη που μαθαίνουν να φτιάχνουν κοσμήματα. Χθες μάλιστα έφτιαξα το πρώτο μου βραχιόλι! Το είδε η αδελφή μου και της άρεσε πάρα πολύ. Κοίταξέ το, δεν είναι πολύ όμορφο;

Q: Which class did the young lady attend?

8) You are staying with friends in Athens and looking for the local Post Office. A neighbor gives you the following directions:

Για το ταχυδρομείο θα προχωρήσετε ευθεία, περίπου 100 μέτρα, μέχρι την εκκλησία. Στη διασταύρωση θα στρίψετε δεξιά. Θα περπατήσετε δύο τετράγωνα ακόμη μέχρι να συναντήσετε ένα μεγάλο σούπερ μάρκετ στο αριστερό σας χέρι. Απέναντι, στον ίδιο δρόμο, θα δείτε ένα ψαράδικο. Δίπλα στο ψαράδικο βρίσκεται το Ταχυδρομείο. Δε θα χαθείτε. Θα το βρείτε εύκολα.

Q: Where is the Post Office located?

9) You are on vacation in Crete and go with your friend Nikie to a hair salon. The hairdresser gives Nikie the following advice:

Οι γυναίκες το καλοκαίρι κάνουν συχνά το ίδιο λάθος. Φροντίζουν πολύ το δέρμα τους, αλλά καθόλου τα μαλλιά τους. Κι όμως, ο ήλιος και το αλάτι της θάλασσας ταλαιπωρούν πολύ τα μαλλιά. Τα κάνουν ξηρά και θαμπά. Γι' αυτό, μετά το λούσιμο, μια ειδική κρέμα μαλλιών είναι απαραίτητη το καλοκαίρι. Τα μαλακώνει και τα κάνει λαμπερά. Ακόμα και οι γυναίκες με κοντά μαλλιά πρέπει να χρησιμοποιούν κρέμα μαλλιών το καλοκαίρι.

Q: What advice does the hairdresser give to Nikie?

Directions for Part 2b

“There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and the answers are in Modern Greek. We will now begin.”

10) Your Greek friend Kosta is describing to you the new apartment his parents bought in the suburbs. Kosta says to you:

Οι γονείς μου αγόρασαν ένα υπέροχο διαμέρισμα στο Λονγκ Άιλαντ. Είναι μεγάλο και φωτεινό με τεράστια μπαλκόνια που βλέπουν στον ωκεανό. Έχει πολλές ντουλάπες και ένα μοντέρνο μπάνιο. Εγώ μάλιστα θα έχω το δικό μου δωμάτιο. Έτσι θα μπορώ να διαβάζω τα μαθήματά μου με την ησυχία μου. Υπάρχει και ένα μαρμάρινο τζάκι στο σαλόνι. Όταν θα το ανάβουμε το χειμώνα, θα ζεσταίνει όλο το σπίτι. Δεν ξέρεις με τι αγωνία περιμένουμε να μετακομίσουμε!

Q: Τι λέει ο Κώστας για το καινούργιο διαμέρισμα;

11) In Greece, your friend Anna asks you to accompany her to the nearest open market to buy what she needs for dinner. Anna says to you:

Σκεφτόμουν για το βράδυ να ψήσω μπριζόλες, αλλά άλλαξα γνώμη. Καλύτερα να αποφύγουμε το κρέας. Θα φτιάξω μια σούπα με ψάρι και διάφορα λαχανικά. Ξέρω μια εύκολη συνταγή. Δε θα χρειαστούμε και πολλά πράγματα. Λίγο σέλινο, καρότα, κρεμμύδι, πατάτες και ένα μεγάλο ψάρι για σούπα. Εξάλλου, με το κρύο που κάνει σήμερα, νομίζω ότι μια σούπα είναι ό,τι πρέπει για το βράδυ.

Q: Τι θα μαγειρέψει απόψε η Άννα;

12) You are on the phone with your friend Yanni, who is discussing his summer plans with you. Yanni says to you:

Φέτος το καλοκαίρι θα πάω διακοπές με το φίλο μου, το Γιώργο. Μιλούσαμε εδώ και πολύ καιρό για το πού θα πάμε. Στην αρχή λέγαμε να πάμε στους φίλους μας που έχουν σπίτι στο βουνό, στα Κάτσκιλς. Μετά σκεφτήκαμε το Μαϊάμι, αλλά αλλάξαμε γνώμη. Τελικά αποφασίσαμε να κάνουμε κάτι τελείως διαφορετικό. Θα πάμε στη Ρόδο. Βρήκαμε μάλιστα φτηνά αεροπορικά εισιτήρια. Θα μείνουμε σε μια κατασκήνωση για νέους. Θα περάσουμε υπέροχα, νομίζω.

Q: Πού θα πάνε διακοπές ο Γιάννης και ο Γιώργος;

13) You are an exchange student in Greece and your host mother, Mrs. Economou, says to you:

Σήμερα το πρωί πήγα για ψώνια και δεν πρόλαβα να ετοιμάσω φαγητό. Όμως μην ανησυχείς! Ο σύζυγός μου τηλεφώνησε και είπε ότι θα έρθει να μας πάρει να πάμε για φαγητό σε ένα καλό εστιατόριο εδώ κοντά. Η σπεσιαλιτέ του μαγαζιού είναι γαρίδες με σάλτσα και τυρί φέτα, που ξέρω ότι σου αρέσουν. Μπορείς όμως να διαλέξεις κάτι άλλο. Σε μισή ώρα θα είναι εδώ. Ετοιμάσου, λοιπόν!

Q: Τι σου λέει η κυρία Οικονόμου;

14) Your classmate in Greek school, Niko, is talking to you about his extracurricular activities. Niko says to you:

Τα προηγούμενα χρόνια έκανα κολύμβηση, αλλά ήθελε πολλές ώρες προπόνηση και σταμάτησα. Φέτος γράφτηκα στην ομάδα μπάσκετ του σχολείου και δεν το μετάνιωσα! Το γήπεδο είναι κάπως μακριά από το σπίτι μου, αλλά δεν πειράζει. Αγόρασα μια μπάλα και αθλητικά παπούτσια που χρειάζομαι για την προπόνηση, και αυτό ήταν όλο. Στην ομάδα μου παίζουν πολλοί συμμαθητές μου και αυτό μου αρέσει πάρα πολύ. Περνάμε ωραία παίζοντας όλοι μαζί μπάσκετ.

Q: Γιατί ο Νίκος προτιμάει να παίζει μπάσκετ;

15) You are in Athens. You have called for a taxi, but the taxi arrives late. The taxi driver says to you:

Δε θα με πιστέψετε. Αυτό που έπαθα σήμερα δεν περιγράφεται! Όπως κατέβαινα προς το Σύνταγμα, ξαφνικά ένιωσα να χάνω τον έλεγχο του αυτοκινήτου. Σταμάτησα στην άκρη του δρόμου να δω τι συμβαίνει. Είδα ότι είχα πάθει λάστιχο και τηλεφώνησα για βοήθεια. Ευτυχώς ήρθαν γρήγορα και το άλλαξαν το λάστιχο, αλλά οι δρόμοι είχαν πολλή κίνηση με τέτοια βροχή και καθυστέρησα. Σας ζητώ συγγνώμη.

Q: Γιατί άργησε ο ταξιτζής;